

ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 257.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 25 ΑΥΓ. / 7 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Uebersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτύπωσις καὶ ἐκδόσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-
τεν οὐντ Ἀνταϊνγκερ, πλατεῖα Ντεμιανι 23,24,25.

Ἡ ΝΕΑ ΜΑΧΗ ΠΥΡΟΒΟΛΙΚΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΦΛΑΝΔΡΑΝ

Βερολίνον, 4. Σεπτεμβρίου. (W.T.B.) Ἡ νέα μάχη πυροβολικοῦ εἰς τὴν Φλάνδραν ἐξακολούθει. Γὴν 3. Σεπτεμβρίου τὸ ἑκατέρωθεν πῦρ ἦτο ἰδιαίτερος ἰσχυρὸν εἰς τὴν παραλίαν καὶ εἰς τὸ τέρμα τῆς Ἰπέρν. Τὸ γερμανικὸν πυροβολικὸν ἔβριζε μετὰ ἀναγνωρισθείας καλῆς ἐπιτυχίας ἐναντίον ἀγγλικῶν πυροβλαρχῶν καὶ σκευάστρων. Οἱ ἀγῶνες οἱ ὅποιοι ἐπεχολούθησαν τὴν ἰσχυροτάτην αὐξήσιν τοῦ πυρὸς εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Σὲν Ζουλιέν, ἤγαγον εἰς ἀγγλικὴν ἤτταν. Αἱ ἐπανειλημμένα βρετανικαὶ ἐπιθέσεις ἀπεκρούσθησαν κατὰ μέγιστον μέρος ὑπὸ τοῦ ἀμυντικοῦ πυρὸς· ὅσοι ἔφθασαν εἰς τὰ γερμανικὰ χαρακώματα, ἐξεδιόχθησαν δι' ἀγῶνος ἐκ τοῦ πλησίον καὶ ἐν μέρει ἤχρηματώθησαν.

Ἡ ἐνέργεια τῶν ἀεροπόρων διετηρήθη ζωηρά. Γερμανοὶ ἀεροπόροι ἐπέτεθσαν ἐκ νέου ἐναντίον τοῦ ἀπὸ τὴν τελευταίαν ἐπιθεσὶν ἀκόμη καιομένου Καλαί. Προσέτι ἐβρομβαρδίσθησαν πολλοὶ αἰθροδρομικοὶ σταθμοὶ, ἀεροδρόμια καὶ ἄλλα στρατιωτικὰ ἔγκαταστάσεις. Ἀεροπόροι τῆς Ἀντάντ ἐφάνεσαν πολλάς γυναῖκας καὶ παιδιὰ διὰ βομβαρδισμοῦ τοῦ ἑσωτερικοῦ μέρους τῆς πόλεως Μπρόγγε.

Εἰς τὴν Ἀρτουά οἱ Ἀγγλοὶ ἐπέτεθσαν πάλιν μετὰ τοῦ συναισθημοῦ τοῦ Ἁγίου Αὐγούστου καὶ τῆς Λάν κατὰ τὴν 4. Σεπτεμβρίου περὶ ὥραν 1. 30' καὶ ἀπεκρούσθησαν πάλιν. Εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Σὲν Κεντὲν τὸ πῦρ πυροβολικοῦ ἦτο ζωηρόν. Νοτιοδυτικῶς τῆς πόλεως οἱ Γερμανοὶ ἐπεχείρησαν μίαν ἐπιτυχῆ ἐπιθεσὶν περιπόλων.

Ἀπὸ τὸ μέτωπον τοῦ Αἰσὸν δὲν ὑπάρχει τι ἰδιαίτερον πρὸς ἀναγγελίαν ἐκτὸς ἐπιτυχῶς δράσεως τῶν γερμανικῶν ἀεροπόρων. Βορείως τῆς Ράιμς ἀπεκρούσθη πλησίον τῆς Λά Νεβίλ μία γαλλικὴ ἐπιθεσις κατόπιν ἀγῶνος χειροβομβῶν μικρᾶς ἀναγκείας. Εἰς τὴν Καμπανίαν οἱ Γάλλοι ἔχρουν αὐξήσιν ἀπὸ πολλῶν ἡμερῶν τὸ πῦρ τοῦ πυροβολικοῦ τῶν ἑκατέρωθεν τῆς ὁδοῦ Σὺμ-Πλ-Σουάν. Κατὰ τὴν 3. Σεπτεμβρίου τὸ πῦρ ἠδέθη εἰς τυμπακινὸν τοιοῦτον. Περὶ τὴν 7. ἐσπερῶν ὥραν οἱ Γάλλοι ἤρχισαν νὰ προστοιμάζωσιν ἰσχυρὰ στρατεύματα εἰς τὰ ἐμπρόσθια χαρακώματα. Οἱ Γερμανοὶ ἀντελήφθησαν ἐγκαίρως τὰς συγκεντρώσεις ταύτας καὶ ἔβαλον αὐτὰς διὰ συγκεντρωτικοῦ πυρὸς καταστραφῆς. Ἡ συνέπεια ἦτο βαρύτερα ἀπώλειαι τῶν εἰς τὰ στενὰ χαρακώματα συσσωρευμένων μαζῶν. Μόνον ἐν μέρος τοῦ ἐτοιμασθέντος γαλλικοῦ στρατοῦ ἡδυνήθη νὰ ἐπιτεθῆ. Ἰσχυρὸν πῦρ ὑπέδεχθη τὰ ἴδη κλονισμένα χύματα τῆς ἐπιθέσεως. Τοῦ ἀγῶνος μετέσχον ἀποτελεσματικῶς καὶ οἱ γερμανοὶ ἀεροπόροι περὶ τοὺς 150 ἀνδρας

ἔφθασαν εἰς τὰς γερμανικὰ θέσεις, ἀπὸ τὰς ὁποίας ἀπεδιώχθησαν πάλιν δι' ἀντιπθέσεως.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Βερντέν ἐξακολουθεῖ τὸ πῦρ πυροβολικοῦ. Συνελήφθησαν αἰχμάλωτοι κατὰ γερμανικὰς ἐπιχειρήσεις περιπόλων εἰς τὸ δάσος τῆς Κωριέρ καὶ δυτικῶς τῆς Πόντ-Ἄ Μουσσόν. Γερμανοὶ ἀεροπόροι ἔβαλον ἀπὸ μικροῦ ὕψους διὰ βομβῶν καὶ πυρὸς πολυβόλων γαλλικὰς κατασκευάσεις καὶ στρατοπέδα ἐντὸς δασῶν. Παρατηρήθησαν πολλὰ πορκαῖα καὶ ἐκρήσεις.

Εἰς τὸ Ἀνατολικὸν μέτωπον αἱ ἐπιχειρήσεις ἐξακολουθοῦσι τὴν διαγεγραμμένην πορείαν μετὰ τὴν κατάληψιν τῆς Ρίχας. Ἀπὸ τὸ λοιπὸν ῥωσικὸν μέτωπον δὲν ὑπάρχει τι πρὸς ἀναγγελίαν ἐκτὸς ἐνεργείας περιπόλων εἰς τὸν Τομπρούτσ καὶ τὸν Ντιντέστερ καὶ μίαν γερμανικὴν ἐπιθέσεως νοτίως τοῦ Προῦθου εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Τσαρντάκι. Εἰς τὴν Μολδαυίαν οἱ Ρωσορρομῶνι ἔπαθον νεας θάρεις ἀπώλειας πλησίον τῆς Μόντσελ διὰ πολλῶν ἐπιτυχῶν ἐπιθέσεων. Εἰς τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ρίμνε μία γερμανικὴ περίπολος ἐπατήθη μετὰ αἰχμαλιωτῶν καὶ λείας.

Ο ΑΡΧΙΚΑΤΑΓΕΛΙΟΣ

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΙΤΙΩΝ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

(N.) Ὁ ἀρχικαταγέλιος ἐδέεθη τὸν διευθυντὴν τοῦ τῆλ. πρακτ. Βόλφ κ. Μάντλερ, ἐρωτηθεὶς δὲ περὶ τῆς γνώμης του ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐξ τῆς δίαις τοῦ Σουχομλινώφ ἀποκαλύψεις ἐξεπράσθη ἐκ ἐπῆς:

Αἱ καταθέσεις τοῦ πρώην ῥώσσου ὑπουργοῦ τῶν στρατιωτικῶν καὶ τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ ἐπιτελείου ἀνατρέπουσι τελείως τὸν μῦθον τῶν ἐχθρῶν μας περὶ τῆς ἐνοχῆς τῆς Γερμανίας διὰ τὴν ἐκρήξιν τοῦ πολέμου, ἢ ἀναγκάσωσι δὲ αὐταὶ τὴν εὐρωπαϊκὴν καὶ τὴν λοιπὴν δημοσίαν γνώμην, νὰ μεταβάλλῃ τὴν κρίσιν της περὶ τῆς Γερμανίας. Ἐν τῇ νότῃ τοῦ Λάνζικ ἡ γερμανικὴ κυβέρνησις χαρακτηρίζεται ὡς ἀνεύθυνος κυβέρνησις, ἡ ὁποία ἐσχεδίασεν ἐν κρυπτῇ τὴν παχόμωμον κυριαρχίαν, ἡ ὁποία ἐξέλεξε τὴν κατάλληλον δι' αὐτὴν στιγμὴν διὰ τὸν πόλεμον, ἐπαρκατοποίησεν ἀπανθρωπῶς καὶ αἰφνιδίως τὰ σχέδιά της, δὲν ἐσεβάσθη οὔτε τοὺς περιορισμοὺς τοῦ νόμου οὔτε τοὺς τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιθυμίας μίαν μεγάλην ἡπειρον μὲ τὸ αἷμα οὐ μόνον στρατιωτικῶν, ἀλλὰ καὶ ἀναριθμητῶν γυναικῶν καὶ παιδῶν καὶ ἀπροστατεῦτον ἀνθρώπων.

Προφανῶς ἡ ἀμερικανικὴ κυβέρνησις δὲν εἶχεν ἀκόμη γνώσιν τῆς πορείας τῆς δίαις κατὰ τοῦ Σουχομλινώφ, ὅταν ἤσπάζετο τὴν ἐκ τοῦ συκοφαντικοῦ ἐργαστηρίου τῆς Ἀντάντ προερχομένην ταύτην κατηγορίαν. Ποῖος ἐξέλεξε τὴν στιγμὴν

ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΤΩΝ ΥΠΟΒΡΥΧΙΩΝ

16 ατμόπλοια 65 000 τόννων

Βερολίνον, 4. Σεπτεμβρίου. 'Επίσημον. (W.T.B.) Τὰ ὑποβρύχια τῶν κεντρικῶν δυνάμεων εἰργάσθησαν πάλιν μετ' ἐπιτυχίας εἰς τὴν Μεσόγειον θάλασσαν καὶ κατεβύθισαν 16 ατμόπλοια ὀλικοῦ ἐκτοπίσματος περίπου 65 000 τόννων.

Μεταξὺ τούτων εὐρίσκοντο τὰ ὡπλισμένα ἀγγλικά ατμόπλοια «Χάτορ» (3 820 τόννων), «Κίλβινικ» (3 071 τόννων), «Νάϊρου» (3 627 τόννων), «Βίνλατον» (3 270 τόννων). Τὰ πλείστα τῶν βυθισθέντων ατμοπλοίων ἦσαν πολὺ φορτωμένα, πολλὰ μετὰ τροφίμων, ἔν μετὰ 4 000 τόννων ἀνθράκων, φωτιστικοῦ ἐλαίου ἐντὸς βαρελίων καὶ τεμαχίων ἀεροπλάνων.

'Εν αὐστρουγγρικῶν ὑποβρύχιον, με κυβερνήτην τὸν ὑποπλοίαρχον ἱπτότην φὸν Τράπ, κατεβύθισεν ἐντὸς 7 ἡμερῶν 5 πολύτιμα ατμόπλοια, ἀνήκοντα εἰς συνοδευομένους ὑπὸ πολεμικῶν συρμούς.

Γερμανικά ὑδροπλάνα ἐβρομβάρδισαν μετ' ἐπιτυχίας τὴν 3. Σεπτεμβρίου λιμενικὰς ἐγκαταστάσεις τοῦ Σουλινᾶ (ἐκβολαὶ τοῦ Δουνάβεως). Παρατηρήθησαν δύο ἰσχυραὶ πυρκαϊαὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ λιμένος.

'Ο ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

'Ανταντικὸν ἀεροπλάνον

ὑπεράνω τῆς 'Οφφενμπαχ

(N.) Καρlsruύη, 5. Σεπτεμβρίου. Σήμερον τὴν πρωΐαν ἔν ἐχθρικῶν ἀεροπλάνων ἔρριψε δύο βόμβας πλησίον τῆς 'Οφφενμπαχ, αἱ ὁποῖαι ἔπεσαν ἐπὶ ἀκατοικίτου ἐδάφους, χωρὶς νὰ ἐπιφέρωσιν οὐδεμίαν ζημίαν.

Ἡ ἀπάντησις τῶν κεντρικῶν πρὸς τὸν Πάπαν

(N.) 'Ο ἐν Βιέννῃ ἀναποκριτὴς τῆς «'Ατς 'Εστ» τῆς Βουδαπέστης πληροφορεῖται παρ' ἐγκύρου πηγῆς, ὅτι τὸ πρῶτιστον θέμα κατὰ τὰς συνηνοήσεις τοῦ γερμανοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐξωτερικῶν φὸν Κόλμαν εἰς Βιέννην ἦτο ἡ νότα τοῦ Πάπα. Αἱ τέσσαρες κεντρικαὶ δυνάμεις θὰ ἀπαντήσωσι κεχωρισμένως πρὸς τὸν Πάπαν, ἀλλὰ ἐπὶ τῇ βάσει κοινῶν ἀρχῶν. Αἱ βάσεις τῆς ἀπαντήσεως καθορίζονται κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν παρουσῶν συνηνοήσεων. 'Απὸ σήμερον ὅμως δύναται νὰ ἀνακοινωθῇ, ὅτι αἱ κεντρικαὶ δυνάμεις δὲν θὰ δειχθῶσιν ἀποκρουστικαὶ πρὸς τὴν ὑπερ τῆς εἰρήνης κίνησιν τοῦ Πάπα. 'Αφοῦ ὅμως αἱ 'Ηνωμέναι Πολιτεῖαι ἀπεδοκίμασαν ἤδη τὴν νόταν, αἱ δὲ λοιπαὶ ἀνταντικαὶ κυβερνήσεις ὑπεδέχθησαν ψυχρῶς αὐτήν, εἶναι πιθανόν, ὅτι καὶ ἡ ἀπάντησις τῶν κεντρικῶν δυνάμεων δὲν θὰ εἰσέλθῃ εἰς λεπτομερείας.

Φυλάκισις μεγάλων δουκῶν

(N.) Πετρούπολις, 4. Σεπτεμβρίου. (Τῆλ. Πρακτ. Πετρούπολεως.) 'Ὡς ἀναγγέλλουσιν αἱ ἐφημερίδες, ἡ κυβέρνησις διέταξε, σχετικῶς πρὸς τὴν ἀντεπαναστατικὴν συνωμοσίαν, ἡ ὁποία ἀνεκαλύφθη ἐν Μόσχᾳ, ὅπως οἱ μεγάλοι δοῦκες Μιχαὴλ 'Αλεξάνδροβιτς καὶ Παῦλος 'Αλεξάνδροβιτς διατελῶσιν ἐν φυλακίσει εἰς τὰς κατοικίας των.

ΣΤΥΡΜΕΡ †

(N.) Πετρούπολις, 3. Σεπτεμβρίου. 'Ο πρῶην πρωθυπουργὸς Στύρμερ ἀπέθανεν εἰς ἡλικίαν 77 ἐτῶν.

('Ο Στύρμερ ἐγένετο πρῶτον τῷ 1916 ὑπουργὸς τῶν ἐσωτερικῶν καὶ πρωθυπουργός. Κατὰ τὸν 'Ιούλιον τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἀνέλαβε καὶ τὸ ὑπουργεῖον τῶν ἐξωτερικῶν. Τὴν 23. Νο-

εμβρίου 1916 ἀπεμακρύνθη τῆς ἐξουσίας καὶ κατὰ τὸν 'Απρίλιον τοῦ 1917 κατηγορήθη μετὰ τοῦ Σουχομλινόφ ἐπὶ προδοσίᾳ τῆς πατρίδος.)

Πάλιν συνδιάσκεψις τῶν συμμάχων

(N.) Λονδῖνον, 4. Σεπτεμβρίου. 'Η «'Εξάνζε Τέλεγραμ Κόμπανου» ἀναγγέλλει ἐκ Βασιγῆτωνός, ὅτι διαδίδεται, ὅτι θὰ συγχροτηθῇ πάλιν συνέλευσις τῶν συμμάχων ἐν Παρισίοις. Πιστεύεται, ὅτι τὴν συνδιάσκεψιν ταύτην καθιστῶσιν ἀναγκαίαν ἡ συντριβὴ τῆς Ρωσίας καὶ τὸ ζήτημα τῆς εἰσαγωγῆς εἰς 'Ιταλίαν.

ΔΕΝ ΘΑ ΑΠΟΣΤΑΛῆ ΙΑΠΩΝΙΚΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ Εἰς ΕΥΡΩΠΗΝ

(N.) 'Η «Ργέτες» πληροφορεῖται ἐκ Τόκιο τὰ ἑξῆς: Αἱ ἐν Τόκιο συνηνοήσεις μεταξὺ τῆς ἰαπωνικῆς κυβερνήσεως καὶ τῶν συμμάχων ἔληξαν. 'Η ἰαπωνικὴ κυβέρνησις εἶναι τῆς γνώμης, ὅτι τὰ τεχνικὰ ἐμπόδια ἐνεργωτέρας συμμετοχῆς τῆς ἰαπωνικῆς στρατιωτικῆς δυνάμεως εἰς τὰ εὐρωπαϊκὰ πεδία μαχῶν δὲν ἐξέλιπον ἀκόμη καὶ ὡς ἐκ τούτου δὲν δύναται ἀκόμη νὰ γίνῃ λόγος περὶ ἀποστολῆς ἰαπωνικοῦ στρατοῦ εἰς Εὐρώπην. Τούναντίον ἡ κυβέρνησις δεικνύει πλήρη προθυμίαν νὰ διαθέσῃ περισσότερον παρὰ μέχρι τοῦδε τὸν στόλον τῆς πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ κοινοῦ προγράμματος τῆς 'Αντάντ. 'Η κυβέρνησις συνηνεσε προσέτι, ὅπως τὰ οἰκονομικὰ μέσα τῆς 'Ιαπωνίας τεθῶσιν ἐντελῶς εἰς τὴν διάθεσιν τῶν συμμάχων, χρησιμοποιηθῆ δὲ ἐπωφελέστερον καὶ ὁ ἰαπωνικὸς ἐμπορικὸς στόλος.

ΘΕΑΤΡΟΝ ΡΑΪ'ΧΣΧΑΛΛΕΝ

'Απὸ τὸ πρόγραμμα τὸ ὁποῖον παίζεται εἰς τὸ θέατρον ποικιλιῶν «Ραΐσχαλλεν» (ὁδὸς Βερολίνου) ἀπὸ 1. μέχρι 15 Σεπτεμβρίου δὲν λείπει ἀληθῶς τίποτε ἀπὸ ὅ,τι ἀπαιτεῖται γιὰ νὰ περάσῃ κανεὶς μίαν καλὴν ἐσπέραν! Μία καλὴ αἰοδὸς ὀπερετῶν, ἕνας ἀστείος κωμικός, ἕνα πολὺ ἐπιτήδειος θαυμαστοποιὸς κλπ. Προσέτι ἕνα περίεργον σκυλί, ποῦ σκέπτεται σὰν ἄνθρωπος καὶ μία πολὺ ἀστεία κωμῆδία. Τέλος νέαι κινηματογραφικαὶ ταινίαι ἀπὸ τὰ πολεμικὰ μέτωπα καὶ—τὸ μᾶλλον ἐνδιαφέρον διὰ τοὺς 'Ελληνας—μία ὡραία κινηματογραφικὴ ταινία, εἰς τὴν ὁποίαν ἐμφανίζεται ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος καὶ ὁ διάδοχος Γεώργιος κατὰ τινὰ τελετὴν εἰς Θεσσαλονίκην.

ΘΕΑΤΡΟΝ ΡΑΪ'ΧΣΧΑΛΛΕΝ

Παράστασις καθ' ἐκάστην, ὥραν 8ην ἐσπέρας.

Σκηνὴ ποικιλιῶν: 'Ασματα, κωμικοί, ταχυδακτυλογραφία καὶ λοιπὰ νούμερα.

«'Ολα μὲ 33 πφέννιχ»

(ὥρα κωμῆδία)

'Ενοικιάζεται ἐπιπλ. δωμάτιον 'Αουγκούστα-στράσσε 12. Π. ἀ.

'Ενοικιάζεται ἐπιπλ. δωμ. μετὰ 2 παραθύρων καὶ ἡλεκτρ. φωτὸς εἰς ἡλικιωμένον Ἕλληνα ἀξιωματικόν. Ζαίντεμπεργκερ-στράσσε 2. ἄνω παρτέρ, δ. Χέλντ.

'Ενοικιάζονται 2 ἐπιπλ. δωμ. ἢ δωμάτιον ὕπνου καὶ διαμονῆς. Μπλουῦμεν-στράσσε 1. πλησίον τῆς Βίλεμσπλάτς.

'Ενοικιάζεται καλῶς ἐπιπλ. δωμ. ἀπὸ 15.9.17. Πληροφορίαι Μπλουῦμεν-στράσσε 60. I.

'Ενοικιάζεται ἐπιπλ. δωμ. Λεμπάουερ-στράσσε 30. Π. δ.